




## APOSTILA DO OUVINTE

(BRINDE)

**IMPRESSO**

COOPERATIVA CULTURAL DOS ESPERANTISTAS  
Av. Treze de Maio, 47, sobreloja 208 – Rio de Janeiro, RJ – 20031-921 – Tel.: (21) 2220-7486  
Internet: [www.kke.org.br](http://www.kke.org.br) ; [esperanto@kke.org.br](mailto:esperanto@kke.org.br)



### PARA USO GERAL

- Em classe
  - Sem professor
  - Em congressos
- Com Pronúncia Figurada.

J. Salles

# MINICURSO DE ESPERANTO

**CURSO INTRODUTIVO**

Apostila Resumida para Curso Rápido

CURSO PELO RÁDIO — Esta versão resumida serve como “Apostila do Ouvinte” para aqueles que acompanham o programa “Minicurso de Esperanto pelo Rádio”, transmitido pela Rádio Rio de Janeiro, 1400 AM, aos domingos, das 6:45 às 7:00 h (a partir de jan./2008). Ou via Internet, no mesmo horário, para o Brasil e o Mundo: [www.radioriodejaneiro.am.br](http://www.radioriodejaneiro.am.br).

**Aprenda ESPERANTO, a Língua Internacional...  
e tenha amigos em todo o Mundo!**



## O Esperanto está no ar!...

### APRESENTAÇÃO

BRINDE

Agora ficou mais fácil acompanhar o nosso “Minicurso de Esperanto” pelo rádio, pois, sempre que possível, a nossa Cooperativa deseja distribuir esta “Apostila do Ouvinte” como um *brinde* aos interessados, que poderão recebê-la, de preferência, em nossa sede, no centro do Rio de Janeiro. Mas, normalmente, os interessados deverão extrair o texto da Internet, através de “baixa” (gratuita), em nossa página: [www.kke.org.br](http://www.kke.org.br). E, para um bom aproveitamento desta apostila (acompanhando, ou não, o curso pelo rádio), siga as “Instruções ao Aluno” (pág. 18).

Para ampliar os seus conhecimentos, após o estudo desta apostila, o interessado poderá estudar pela edição completa do livro “Minicurso de Esperanto” (na versão original, com 40 páginas – preço: R\$ 5,00). Há, também, um CD (opcional) com o texto das 5 lições e mais as 5 canções do curso, igualmente disponível para ouvir ou “baixar”, na citada página da Internet. Depois, se o interessado quiser aprofundar ainda mais os seus conhecimentos, poderá estudar pelo livro “Esperanto Conversacional” (Curso Básico – R\$ 10,00). Para adquirir esses livros, bem como outras obras disponíveis, consulte a nossa página na Internet. **Bons estudos!...**

*O autor.*

*OBS.* – Veja o texto “O Mundo do Esperanto” (na contracapa).

---

*P.S.* – Esta “Apostila do Ouvinte” é oferecida ao jovem radialista Fabiano Henrique Santos de Miranda, que colabora na divulgação do Esperanto na Rádio Rio de Janeiro (1400 AM) e Rádio Clube de Itaboraí (101,7 FM).

---

### COMO APRESENTAR ESTE CURSO EM UMA EMISSORA DE SUA CIDADE

A primeira emissora a transmitir, regularmente, o nosso “Minicurso de Esperanto” foi a Rádio Rio de Janeiro (1400 kHz, AM, aos domingos, das 6:45 às 7:00 h), por iniciativa do coidealista Givanildo Ramos Costa, que trabalha na divulgação do Esperanto na citada emissora. Agradecemos o apoio da Rádio Rio de Janeiro, na pessoa do seu ex-presidente Elmo Queiroz, bem como do atual, Gérson Simões Monteiro, em cujo estúdio foi realizada a gravação. Note-se que, atualmente, a Rádio Rio de Janeiro pode ser ouvida, em tempo real, em todo o Brasil e no Mundo, via Internet ([www.radioriodejaneiro.am.br](http://www.radioriodejaneiro.am.br)). Em breve, também a Rádio Clube de Itaboraí (101,7 FM) deverá apresentar este curso como parte de um programa mais amplo, intitulado “Falando de Esperanto” (com a duração total de 30 minutos). Outras emissoras também poderão transmitir o curso, em geral, por iniciativa do movimento esperantista local. E, para facilitar, podemos ceder a gravação, gratuitamente, em dois CD’s, com as 6 aulas (de 15 minutos cada) deste “Minicurso de Esperanto pelo Rádio”.

---

**EQUIPE DE PRODUÇÃO** — J. Salles (Texto, Direção e Locução Geral); Luiz Nascimento (Locução da Aula Inaugural); Joel Manso (Narrador); Givanildo Ramos Costa (“Leno”); Maria Lúcia Matheus Villaça (“Lila”); Marcelo Soares (Técnico de Áudio); — Página na Internet: — Aloísio Sartorato (coordenação); Carlos Alberto Gomes da Silva (criação); Felipe Castro (técnico responsável); — Digitação inicial: Ilmar Ferreira e Alfredo Aragón; Digitação final: André Luiz Godoy; — Revisão Gráfica: Amarílio Carvalho. 1ª Edição (completa) — 2008.

**COOPERATIVA CULTURAL DOS ESPERANTISTAS – Cursos grátis!**  
Av. Treze de Maio, 47, sobreloja 208 – Rio de Janeiro, RJ – 20031-921 – Tel.: (21) 2220-7486  
Internet: [www.kke.org.br](http://www.kke.org.br) ; [esperanto@kke.org.br](mailto:esperanto@kke.org.br)

TODOS OS DIREITOS RESERVADOS  
Proibida a reprodução, total ou parcial, por xerox ou outros meios, sem a devida autorização.

## INTRODUÇÃO À ESCRITA E PRONÚNCIA

- 1 - **SEMELHANÇA** - Como a *maioria* das *letras* (inclusive as *vogais*) soa como em Português, podemos pronunciar o Esperanto como se fosse o nosso próprio Português, observando-se, naturalmente, porém, algumas diferenças, como veremos depois. Uma dessas diferenças é a existência, em Esperanto, de algumas “consoantes acentuadas” (com acento circunflexo), as quais, porém, não oferecem maiores dificuldades, servindo, de um modo geral, para evitar o uso de “dígrafos”, como é o caso do “Ŝ” (*s* acentuado), que equivale ao nosso “ch”. Ex.: ŜIPO (chípo) - navio.
- 2 - **REGRAS GERAIS** - A Escrita do Esperanto é “fonética”, ou seja, cada *letra* tem, sempre, apenas *um único som ou valor*. Isso significa, por exemplo, que o “S”, em Esperanto, tem sempre apenas o seu som “próprio” de “s” (ou seja, como “ss” ou “ç”), e nunca o som de “z”, mesmo entre vogais. Ex.: SESA (sêssa) - sexto. E a sílaba tônica (isto é, a sílaba mais forte das palavras) é, sempre, a penúltima. Ex.: MATEMATIKO (matematíko) - matemática.
- 3 - **SEMIVOGAIS** - Como, em Esperanto, as *vogais* (A, E, I, O, U) só fazem *hiatos* entre si, usam-se, nos *ditongos*, as *semivogais* “j” e “ŭ” (*u* com braquia), que soam, respectivamente, como “i” e “u”. Exs.: PAJLO (pai-lo) - palha; FRAŬLO (frau-lo) - solteiro. Assim, se essas palavras fossem escritas (erradamente) com “i” e “u” comuns, teríamos hiatos, e não ditongos, ou seja: “PAILO” (pa-í-lo) e “FRAULO” (fra-ú-lo).

---

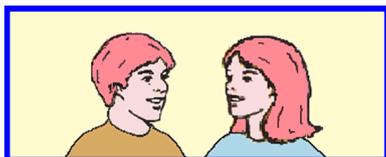
## CHAVE DA PRONÚNCIA

- 1 - A, B, D, F, I, K, L, M, N, P, T, U, V, Z - soam como em Português.
- 2 - As demais letras exigem explicações.
  - C = “ts”: LECIONO [ letsiôno ] - lição.
  - Ĉ = “tch”: ĈEVALO [ tcheválo ] - cavalo.
  - E = “ê” (sempre “fechado”): BETO [ bêto ] - beterraba.
  - G = “g” sempre “duro” (como “guê”): GEOLOGO [ gueolôgo ] - geólogo.
  - Ĝ = “dj”: ĜENTILA [ djentíla ] - gentil.
  - H = “h” aspirado: HELPI [ hêlpi ] - ajudar, socorrer.
  - Ĥ = “h” mais fortemente aspirado: EĤO [ êho ] - eco.
  - J = “i” (em ditongos): PAJLO [ pai-lo ] - palha.
  - Ĵ = “j” português: ĴURNALO [ jurnálo ] - jornal.
  - O = “ô” (sempre “fechado”): LOKO [ lôko ] - lugar.
  - R = “r” (sempre “fraco”): RIVERO [ rivêro ] - rio.
  - S = “s” (sempre como “ss”): SESA [ sêssa ] - sexto.
  - Ŝ = “ch”: ŜIPO [ chípo ] - navio.
  - Ŭ = “u” (em ditongos): FRAŬLO [ frau-lo ] - solteiro.

**OBS.** - M, N - não devem nasalizar demasiado a vogal precedente.  
Exs.: AMO [ á-mo ] - amor; KANTO [ kánto ] - canto, canção.

**NOTA** - Veja: Notas Adicionais (pág. 15). Depois, veja o “Silabário” (pág. 18). Note-se, também, que damos a “pronúncia figurada”, entre colchetes, nos vocabulários das 5 lições deste curso.  
Ex.: LECIONO [ letsiôno ] - lição; etc.

## 1-a LECIONO



### LENO KAJ LILA

Leno estas juna.  
Ankaŭ Lila estas juna.  
Nun ili parolas en Esperanto.

LENO: - Saluton!  
LILA: - Saluton!  
LENO: - Kiel vi fartas?  
LILA: - Bone! Dankon! Kaj vi?  
LENO: - Bone! Dankon!  
LILA: - Mi nomiĝas Lila... Kaj vi?  
LENO: - Mi nomiĝas Leno.  
LILA: - Plezuron!  
LENO: - Plezuron!

### RESPONDU

- 1 - Ĉu Leno estas juna?  
- Jes, li estas.
- 2 - Ĉu Lila estas juna?  
- Jes, ŝi estas.
- 3 - Kiel li nomiĝas?  
- Li nomiĝas Leno.
- 4 - Kiel ŝi nomiĝas?  
- Ŝi nomiĝas Lila.
- 5 - Kaj vi? Kiel vi nomiĝas?  
- Mi nomiĝas \_\_\_\_\_ .

## VORTARETO / Vocabulário

1-a (UNUA) - primeiro/a.  
LECIONO [ letsiono ] - lição.  
LENO - Leno.  
KAJ [kai] - e.  
LILA - Lila.  
ESTAS [ estas ] - sou, é, etc.  
JUNA [ iuna ] - jovem.  
ANKAŬ [ ankau ] - também.  
NUN - agora.  
ILI - eles (ou: elas).  
PAROLAS [ parolas ] - falo, fala, etc.  
ILI PAROLAS - eles falam.  
EN - em.  
ESPERANTO - Esperanto.  
SALUTON! [ saluton ] - Olá! (ou: Oi!; Salve!).  
KIEL [ ki-el ] - como.  
VI - você (ou: vocês).  
FARTAS - vou, vai, etc. (quanto à saúde).  
VI FARTAS - você vai.  
KIEL VI FARTAS? - Como vai você?  
BONE! [ bone ] - Bem!  
DANKON! [ dankon ] - Obrigado! ;  
ou: Obrigada!  
KAJ VI? - E você?  
MI - eu.  
NOMIĜAS [ nomidjas ] - chamo-me,  
chama-se, etc.  
MI NOMIĜAS - eu me chamo.  
PLEZURON! [ plezuron ] - Prazer!  
RESPONDU [ respõndu ] - responda.  
ĈU [ tchu ] - por acaso? (partícula  
interrogativa que, em geral,  
não se traduz para o Português) .  
JES [ iês ] - sim.  
LI - ele; ŜI [ chi ] - ela.  
KIEL LI NOMIĜAS? - Como ele se chama?  
LI NOMIĜAS - ele se chama.  
KIEL VI NOMIĜAS? - Como você se chama?

### SALUTOJ [ salutoi ] - Saudações

SALUTON! [ saluton ] - Olá! (ou: Oi!; Salve!).  
BONAN TAGON! [ bonan tagon ] - Bom dia!  
(Usa-se também como "Boa tarde!").  
BONAN VESPERON! [ bonan vespéron ] -  
Boa noite! (ao chegar).  
BONAN NOKTON! [ bonan noktton ] -  
Boa noite! (ao sair).  
ĜIS REVIDO! [ djis revido ] - Até à vista!  
ĜIS!... [ djis ] - Até!... (ou: Tchau!).

## NOTAS GRAMATICAIS (1ª Lição)

- 1 - SUBSTANTIVOS - Em Esperanto, *todos os substantivos* têm a terminação "O". Exs.: LIBRO - livro; FRATO - irmão; etc.
- 2 - FEMININO - Em Esperanto, formam-se *todos os femininos* (de pessoas e animais) com a terminação INO. Exs.: FRATO - irmão; FRATINO - irmã; ĈEVALO - cavalo; ĈEVALINO - égua; etc.
- 3 - ADJETIVOS - Em Esperanto, *todos os adjetivos* ("qualificativos.") têm a terminação "A", sem distinção de gênero ou sexo. Ex.: BONA - bom ou boa; etc. Em Esperanto, os adjetivos devem ser colocados, de preferência, antes dos substantivos a que se referem. Exs.: BONA FRATO - bom irmão; BONA FRATINO - boa irmã; etc.
- 4 - ADVÉRBIOS DERIVADOS - Em Esperanto, podemos derivar advérbios de outras palavras com o simples uso da terminação "E". Assim, por exemplo, do adjetivo "RAPIDA" (= rápido/a), podemos derivar o advérbio "RAPIDE" (= rapidamente). E do adjetivo "BONA" (= bom ou boa), deriva-se o advérbio "BONE" (= bem); etc.

**OBS.** - (1) O "N" final de algumas expressões especiais, como "Bona n tagon!" (= Bom dia!), será explicado em outra lição.

(2) O artigo definido "LA" (= o, a, os, as) será analisado na 2a. Lição. O plural será analisado na 3a. Lição. E, como veremos, o plural é formado com um "J" (que soa como "i" breve). Ex.: FRATO - irmão; FRATOJ - irmãos (pronuncie: "frátoi"); etc.

(3) Quanto aos numerais, veja as "Notas Adicionais" (pág. 14).

**NOTA ESPECIAL** - Comece o estudo de cada lição lendo as suas "Notas Gramaticais". Note-se que nem todas as "observações" ou "notas" de cada lição são apresentadas na aula pelo rádio.

### CHAVE-TESTE (\*)

#### LENO E LILA

Leno é jovem.  
Lila também é jovem.  
Agora eles falam em Esperanto.

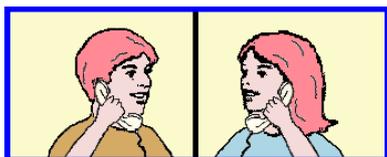
LENO: - Olá!  
LILA: - Olá!  
LENO: - Como vai você?  
LILA: - Bem! Obrigada! E você?  
LENO: - Bem! Obrigado!  
LILA: - Eu me chamo Lila... E você?  
LENO: - Eu me chamo Leno.  
LILA: - Prazer!  
LENO: - Prazer!

#### RESPONDA

1 - Leno é jovem?  
- Sim, ele é.  
2 - Lila é jovem?  
- Sim, ela é.  
3 - Como ele se chama?  
- Ele se chama Leno.  
4 - Como ela se chama?  
- Ela se chama Lila.  
5 - E você? Como você se chama?  
- Eu me chamo \_\_\_\_\_.

(\*) Para o melhor aproveitamento do estudo desta apostila, veja as "Instruções ao Aluno" (pág. 18).

## 2-a LECIONO



### TELEFONE

Leno estas en la Esperanto-Klubo.  
Sed Lila estas hejme.  
Li telefonas al ŝi.

- LILA: - Ha lo!  
LENO: - Ha lo! Mi deziras paroli kun Lila...  
LILA: - Estas mi... Kiu parolas?  
LENO: - Leno...  
LILA: - Io nova?  
LENO: - Jes!... Morgaŭ mi parolos en la kunveno de la klubo.  
LILA: - Ho! Bonege!...  
LENO: - Ĉu vi venos al la klubo?  
LILA: - Kompreneble!  
LENO: - Do... ĝis morgaŭ!  
LILA: - Ĝis!...

### RESPONDU

- 1 - Kiu estas la junulo?  
- Li estas Leno.
- 2 - Kiu estas la junulino?  
- Ŝi estas Lila.
- 3 - Ĉu Leno studas nun?  
- Ne, li ne studas nun.
- 4 - Ĉu li telefonas al Lila?  
- Jes, li telefonas al ŝi.
- 5 - Kio okazos morgaŭ?  
- Morgaŭ li parolos en la klubo.

### VORTARETO

- TELEFONO - telefone (subst.).  
TELEFONI - telefonar (verbo).  
TELEFONA - telefónico/a (adj.).  
TELEFONE - ao telefone (adv.);  
Lit.: telefonicamente.
- ESTI [ *èsti* ] - ser *ou* estar.  
LA - o, a, os, as (artigo definido).  
EN - em; EN LA - no, na, nos, nas.  
ESPERANTO-KLUBO - Clube de Esperanto.  
SED [ *sêd* ] - mas.
- HEJMO [ *hei-mo* ] - casa (= lar).  
HEJME [ *hei-me* ] - em casa.  
AL - a, para (preposição).  
HA LO! [ *há lô* ] - Alô!  
DEZIRI - desejar.  
PAROLI [ *parôli* ] - falar.  
KUN - com.  
ESTAS MI... - Sou eu...  
KIU [ *kí-u* ] - quem.  
HO! [ *hô* ] - Oh!  
BONEGE! [ *bonêgue* ] - Ótimo!  
IO - algo.  
NOVA [ *nôva* ] - novo/a.  
IO NOVA? - Algo (de) novo?  
MORGAŬ [ *môrgau* ] - amanhã.  
KUNVENO - reunião.  
DE - de; DE LA - do, da, dos, das.  
VENI - vir.  
AL LA - ao, à, aos, às.  
KOMPRENI - compreender.  
KOMPRENEBLA - compreensível.  
KOMPRENEBLE! - Naturalmente!  
(Lit.: compreensivelmente).  
DO - então.  
ĜIS [ *djis* ] - até.  
ĜIS MORGAŬ! - Até amanhã!  
ĜIS! ... - Até! ... (ou: Tchau!).  
JUNA [ *iúna* ] - jovem (adj.).  
JUNULO [ *iunúlo* ] - (um) jovem.  
JUNULINO [ *iunulíno* ] - (uma) jovem.  
STUDI [ *stúdi* ] - estudar.  
NE [ *nê* ] - não.  
KIO [ *kí-o* ] - o que.  
OKAZI - acontecer.

Lit. = literalmente.

## NOTAS GRAMATICAIS (2ª Lição)

- 1 - ARTIGO DEFINIDO - Em Esperanto, o Artigo Definido é "LA" (= o, a, os, as). Em Esperanto, porém, *não* há Artigo Indefinido. Assim, por exemplo, a frase "Leno estas bona amiko" pode-se traduzir por "Leno é *um* bom amigo", embora o artigo indefinido "um" *não* tenha equivalente na frase original em Esperanto.
- 2 - CONJUGAÇÃO VERBAL - Em Esperanto, a conjugação verbal é a mais fácil possível, pois, com apenas 6 terminações, podemos conjugar qualquer verbo, em *todos* os tempos simples. Acontece que, em Esperanto, *todos* os verbos terminam, no Infinitivo, em "I". Ex.: PAROLI - falar. No Presente, *todos* os verbos terminam em "AS" - para *todas* as pessoas. Exs.: MI PAROLAS - eu falo; VI PAROLAS - você fala *ou* vocês falam; etc. No Passado, *todos* os verbos terminam em "IS". Ex.: MI PAROLIS - eu falei; etc. No Futuro, a terminação é "OS". Ex.: MI PAROLOS - eu falarei; etc. No Condicional (ou "Futuro do Pretérito"), a terminação é "US". Ex.: MI PAROLUS - eu falaria; etc. Finalmente, no Imperativo, a terminação é "U". Ex.: PAROLU! - fale!; ou: falem!; etc.
- OBS.* - O Passado do Esperanto pode equivaler aos nossos três Passados (Pretéritos Perfeito, Imperfeito e Mais-que-Perfeito). Assim, por exemplo, no caso do verbo "AMI" (= amar), a forma "MI AMIS" pode ser traduzida, de acordo com o contexto, por "eu amei", "eu amava" ou "eu amara".
- 3 - "UL" - O sufixo "UL" indica um indivíduo caracterizado pela raiz da palavra. Exs.: NOVA - novo/a (adjetivo); NOVULO - um novato (substantivo - por isso termina em "O"); RICA - rico/a; RICULO - um (homem) rico; etc. E tem feminino. Ex.: JUNA - jovem (adj. - pode referir-se ao masculino ou ao feminino); JUNULO - um jovem (= rapaz); JUNULINO - uma jovem (= moça); etc.

*NOTA* - O título da historieta de hoje é o advérbio "TELEFONE", cuja tradução literal seria "telefonicamente". Preferimos, porém, dar-lhe uma tradução mais elegante, ou seja: "ao telefone".

### CHAVE-TESTE

#### AO TELEFONE

Leno está no Clube de Esperanto.  
Mas Lila está em casa.  
Ele telefona a ela.

LILA: - Alô!  
LENO: - Alô! Eu desejo falar com Lila...  
LILA: - Sou eu... Quem fala?  
LENO: - Leno...  
LILA: - Algo de novo?  
LENO: - Sim!... Amanhã eu falarei na reunião do clube.  
LILA: - Oh! Ótimo!...  
LENO: - Você virá ao clube?  
LILA: - Naturalmente!  
LENO: - Então... até amanhã!  
LILA: - Até!...

#### RESPONDA

- 1 - Quem é o jovem?  
- Ele é Leno.
- 2 - Quem é a jovem?  
- Ela é Lila.
- 3 - Leno estuda agora?  
- Não, ele não estuda agora.
- 4 - Ele telefona à Lila?  
- Sim, ele telefona a ela.
- 5 - O que acontecerá amanhã?  
- Amanhã ele falará no clube.

### 3-a LECIONO



#### EN LA KLUBO

Tiu junulo estas Leno.  
Li faris prelegon.  
Li parolis pri la temo  
"Esperanto kaj Turismo".

- LILA: - Gratulon!...  
Vi parolis tre bone!  
LENO: - Dankon!...  
Vi estas tre ĝentila!  
LILA: - Via temo estis tre interesa!  
Nun mi tre dezirus vojaĝi  
al aliaj landoj...  
LENO: - Ĉu vi ŝatus vojaĝi kun mi?  
LILA: - Kompreneble!...

#### RESPONDU

- 1 - Kiu estas tiu junulo?  
- Tiu junulo estas Leno.
- 2 - Kie li estas nun?  
- Nun li estas en la klubo.
- 3 - Kion li faris?  
- Li faris prelegon.
- 4 - Kia estis la temo?  
- Ĝi estis tre interesa.
- 5 - Kion Lila dezirus nun?  
- Nun ŝi tre dezirus vojaĝi  
al aliaj landoj.

#### VORTARETO

- KLUBO - clube.  
TIU [ t<sup>h</sup>-u ] - esse/a; ou: aquele/a.  
JUNULO [ iunúlo ] - jovem (= rapaz).  
NUN - agora.  
FARI - fazer.  
PRELEGO [ prelêgo ] - palestra;  
PRELEGON [ prelêgon ] - *no acus.*  
PRI - sobre (= a respeito de).  
SUR - sobre (= em cima de).  
TEMO - tema; ou: assunto.  
TURISMO - turismo; TURISTO - turista.  
GRATULON! [ gratúlon! ] - Parabéns!  
TRE - muito.  
BONE - bem.  
ĜENTILA [ djentíla ] - gentil.  
VI - você *ou* vocês; VIA - seu/sua  
(= de você *ou* de vocês).  
VIA TEMO - seu tema.  
INTERESA [ interêssa ] - interessante.  
DEZIRI - desejar.  
VOJAĜI [ voiádji ] - viajar.  
AL - a, para (= em direção a).  
ALIA [ alía ] - outro/a;  
ALIAJ [ alíai ] - outros/as.  
LANDO [ lándo ] - país;  
LANDOJ - [ lándoi ] - países.  
ŜATI [ chát<sup>i</sup> ] - gostar (de).  
KUN - com; KUN MI - comigo.  
KIU [ kí-u ] - quem.  
KIE [ kí-e ] - onde.  
KIO [ kí-o ] - o que;  
KION [ kí-on ] - *no acus.*  
KIA [ kí-a ] - como (= de que qualidade).  
KIEL [ kí-él ] - como (= de que modo).  
ĜI [ dji ] - ele *ou* ela (neutro).

#### NOTA ADICIONAL

KIO / KION - "Kion li faris?" (= O que ele fez?). Para sentir bem que o "KION" é objeto direto, nesta frase, basta inverter a sua ordem, ou seja: "Li faris kion?" - Ele fez o quê?

## NOTAS GRAMATICAIS (3ª Lição)

- 1 - PLURAL - Em Esperanto, como já dissemos, a letra "j" tem som de "i" breve, sendo usado apenas em ditongos. E é com esse "j", com som de "i" breve, que se formam, facilmente, *todos* os plurais em Esperanto. Assim, por exemplo, como veremos na historietta de hoje, a expressão "ALIA LANDO" (= outro país) faz o plural com o simples acréscimo do citado "j" (com som de "i" breve), ou seja: "ALIAJ LANDOJ" (pronuncie: "alíai lándoi") - outros países; etc.

*OBS.* - A expressão "i breve" indica, apenas, que se trata de um "i" usado em ditongos, como ocorre em Português com o "i" do ditongo "pai"; etc.

- 2 - OBJETO DIRETO - A fim de garantir a clareza do sentido para todos os povos, inclusive os povos orientais, em Esperanto marca-se com um "N" final a palavra, ou palavras, que constituem o objeto direto da oração. Assim, por exemplo, como veremos na historietta de hoje, a palavra "PRELEGO" (= palestra) torna-se "PRELEGON", na frase: "Li faris prelegonn" - Ele fez uma *palestra*. Esse "N" representa o chamado "acusativo" (semelhante ao que ocorre em Alemão e várias outras línguas), sendo esta, porém, a única forma de "declinação" usada em Esperanto. E, observando bem as frases das lições em que ocorrer o acusativo, o aluno logo começará a assimilar melhor este ponto mais "especial" do Esperanto.

*OBS.* - Na expressão "Bona *n* tago *n*!" (= Bom dia!), e outras semelhantes, usa-se o acusativo por subentender-se algum *verbo* (como "desejar"), ou seja: "Mi deziras bonan tagon al vi" - Eu desejo um *bom dia* a você.

- 3 - "AĴ" - O sufixo "AĴ" indica uma "coisa". Exs.: MANGĜI - comer; MANGĜAĴO - comida (isto é: "uma *coisa* para se comer"); - TRINKI - beber; TRINKAĴO - bebida; - BELA - belo; BELAĴO - uma beleza (isto é: "uma *coisa* bela"); etc.

---

### CHAVE-TESTE

#### NO CLUBE

Aquele jovem é Leno.  
Ele fez uma palestra.  
Ele falou sobre o tema  
"Esperanto e Turismo".

LILA: - Parabéns!...  
Você falou muito bem!

LENO: - Obrigado!...  
Você é muito gentil!

LILA: - Seu tema foi muito in-  
teressante! Agora eu  
desejaria muito viajar a  
outros países...

LENO: - Você gostaria de viajar  
comigo?

LILA: - Naturalmente!...

#### RESPONDA

1 - Quem é aquele jovem?  
- Aquele jovem é Leno.

2 - Onde ele está agora?  
- Agora ele está no clube.

3 - O que ele fez?  
- Ele fez uma palestra.

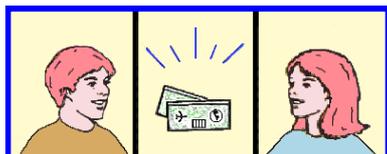
4 - Como foi o tema?  
- Ele foi muito interessante.

5 - O que Lila desejará agora?  
- Agora ela desejará muito viajar  
a outros países.

---

- LA SIMBOLO DE ESPERANTO ESTAS LA VERDA STELO. / - O símbolo do Esperanto é a estrela verde.

## 4-a LECIONO



### LA PREMIO

Leno kaj Lila loĝas en Eŭropo.  
Nun ili volas vojaĝi al pluraj landoj.

Pro la prelego, Leno ĵus gajnis interesan premion de la klubo.

LILA: - Kion vi gajnis?

LENO: - Mi gajnis vojaĝon al Brazilo por du personoj...

LILA: - Gratulon!...

LENO: - Ĉu vi povos iri kun mi?

LILA: - Mi esperas, ke jes!

LENO: - Bonege!... Ĉis revido!

LILA: - Ĉis!...

### RESPONDU

1 - Kie loĝas Leno kaj Lila?  
- Ili loĝas en Eŭropo.

2 - Kien ili volas vojaĝi?  
- Al pluraj landoj.

3 - Kion Leno gajnis?  
- Li gajnis interesan premion.

4 - Kial li gajnis la premion?  
- Ĉar li faris prelegon.

5 - Kion la klubo donis?  
- Ĝi donis vojaĝon al Brazilo.

### VORTARETO

PREMIO [ premi-o ] - prêmio.

LOĜI [ lôdji ] - morar;

LOGAS [ lôdjas ] - moro, mora, etc.

EŬROPO [ eurôpo ] - Europa;

EN EŬROPO - na Europa;

Lit.: em Europa (\*).

VOLI [ vòli ] - querer;

VOLAS [ vòlas ] - quero, quer, etc.

PLURAJ [ plúrai ] - vários.

PRO - por (= por causa de);

PRO LA PRELEGO - por causa da palestra (ou: pela palestra).

ĴUS [ jus ] - há pouco (ou: recentemente).

GAJNI [ gáini ] - ganhar; GAJNIS [ gáinis ]

- ganhei, ganhou, etc.

LENO ĴUS GAJNIS - Leno acabou de ganhar (Lit.: Leno há pouco ganhou).

INTERESAN [ interessan ] - interessante - *no acusativo*.

PREMION [ premi-on ] - *no acus.*

DE - de; DE LA - do, da, dos, das.

VOJAĜO [ voiádjo ] - viagem;

VOJAĜON [ voiádjon ] - *no acus.*

BRAZILLO - Brasil; AL BRAZILLO - ao Brasil (Lit.: a Brasil).

POR - para (= em benefício de).

DU - dois/duas.

PERSONO [ persôno ] - pessoa;

PERSONOJ [ persônoi ] - pessoas.

POVI [ pôvi ] - poder;

POVOS [ pôvos ] - poderei, poderá, etc.

IRI [ íri ] - ir (= locomover-se).

ESPERI [ espéri ] - esperar;

ESPERAS [ espêras ] - espero, etc.

KE - que (conjunção).

BONEGE! [ bonêgue ] - Ótimo!

ĜIS REVIDO! [ dĵis revído ] - Até à vista!

ĜIS!... - Até!... (ou: Tchau!).

KIE - onde; KIEN [ kí-en ] - aonde

(= para onde) - *acus. de direção*.

KIAL [ kí-al ] - por que (em perguntas).

ĈAR [ tchar ] - porque (em respostas).

DONI [ dôni ] - dar; DONIS [ dônis ] - dei, deu, etc.

(\*) Em Esperanto evita-se, em geral, o uso do Artigo Definido ("LA") antes de *nomes próprios* de pessoas e de lugares.

## NOTAS GRAMATICAIS (4ª Lição)

OBJETO DIRETO (Cont.) - Na frase "O menino vê o leão" temos três elementos importantes: o menino; o verbo ("vê"); e o leão. O "menino" é o *Sujeito*, ou seja, o "menino" é o elemento que *faz* a ação indicada pelo verbo; e o "leão", nessa mesma frase, é o *Objeto Direto*, ou seja, o "leão" é o elemento que *sofre* a ação indicada pelo verbo.

Em Português - em frases desse tipo - sabe-se que um elemento é o Sujeito porque ele é colocado *antes* do verbo; e sabe-se que o outro elemento é o Objeto Direto porque ele é colocado *depois* do verbo. Acontece, porém, que nem todos os povos usam, em suas línguas, esta mesma ordem de colocação dos elementos na frase. Por isso, a fim de garantir a clareza do sentido para todos os povos, em Esperanto marca-se, com um "N" final, a palavra, ou palavras, que constituem o objeto direto da oração. Assim, por exemplo, na historieta de hoje, a expressão "INTERESA PREMIO" (= prêmio interessante) torna-se "INTERESAN PREMION" na frase "Leno gajnis interesan premion" - Leno ganhou um prêmio interessante. Esse "N" representa o chamado "acusativo", sendo esta, porém, a única forma de "declinação" usada em Esperanto. Note-se que, normalmente, não se usa o acusativo após uma preposição. Melhores explicações, no livro-guia (ou seja: na edição completa do livro "Minicurso de Esperanto").

*OBS.* - Como melhor explicado na versão completa do livro "Minicurso de Esperanto", note-se que o *acusativo*, além de indicar o objeto direto, pode ter outros dois usos, de pouca frequência. Assim, o acusativo pode indicar movimento em direção a um alvo, mesmo após uma preposição. Compare-se, por exemplo: "en la ĉambro" (= no quarto, ou seja, "dentro do quarto") com: "en la ĉambron" (= "para dentro do quarto"). E, às vezes, o acusativo pode indicar a omissão de uma preposição, em geral, em expressões que indicam tempo. Assim, por exemplo, na frase "Mi laboris dum la tuta tago" (= Eu trabalhei durante o dia todo), podemos omitir a preposição "DUM" (= durante), compensando essa omissão com o uso do acusativo, ou seja: "Mi laboris la tutan tagon" (= Eu trabalhei o dia todo). Note-se, finalmente, que o artigo definido ("LA") é absolutamente invariável, pois nunca recebe o "N" do acusativo.

---

### CHAVE-TESTE

#### O PRÊMIO

Leno e Lila moram na Europa.  
Agora eles querem viajar a vários países.

Por causa da palestra, Leno acabou de ganhar um prêmio interessante do clube.

LILA: - O que você ganhou?

LENO: - Eu ganhei uma viagem ao Brasil para duas pessoas...

LILA: - Parabéns!...

LENO: - Você poderá ir comigo?

LILA: - Eu espero que sim!

LENO: - Ótimo!... Até à vista!

LILA: - Até!...

#### RESPONDA

1 - Onde moram Leno e Lila?  
- Eles moram na Europa.

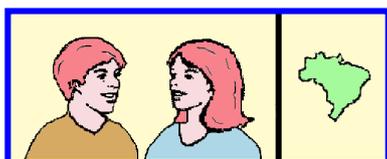
2 - Aonde eles querem viajar?  
- A vários países.

3 - O que Leno ganhou?  
- Ele ganhou um prêmio interessante.

4 - Por que ele ganhou o prêmio?  
- Porque ele fez uma palestra.

5 - O que o clube deu?  
- Ele deu uma viagem ao Brasil.

## 5-a LECIONO



### AVENTURO!

En Brazilo estas nova amiko de Leno, kiu nomiĝas Karlo.

Hieraŭ Leno skribis al li, informante pri la vojaĝo.

Hodiaŭ Leno sendis plurajn fotojn.

LILA: - Vi havas novan amikon en Brazilo... Ĉu ne?

LENO: - Jes!... Mia nova amiko nomiĝas Karlo... Sed mi konas lin nur per letero. Li atendas nin en la flughaveno...

LILA: - Feliĉe niaj gepatroj konsentis pri nia "aventuro"!...

LENO: - Jes!... Baldaŭ ni vojaĝos!...

### RESPONDU

- 1 - Kiuj vojaĝos al Brazilo?  
- Leno kaj Lila.
- 2 - Kiam ili vojaĝos?  
- Baldaŭ.
- 3 - El kie Karlo estas?  
- Li estas el Brazilo.
- 4 - Kies amiko Karlo estas?  
- Li estas amiko de Leno.
- 5 - Kiom da fotoj Leno sendis?  
- Li sendis plurajn fotojn.

### VORTARETO

AVENTURO - aventura.  
ESTI - ser, estar; ou: haver.  
NOVA [ nôva ] - novo/a.  
AMIKO - amigo; AMIKINO - amiga.  
KIU - quem (= qual pessoa); ou: que (= qual; ou: o qual, a qual).  
KIU NOMIĜAS - que se chama.  
HIERAŬ [ hiêrau ] - ontem.  
SKRIBI - escrever.  
AL LI - lhe (ou: a ele).  
INFORMI - informar; INFORMANTE - informando.  
HODIAŬ [ hodíau ] - hoje.  
SENDI - enviar.  
PLURAJ - vários/as; PLURAJN [ plú-rayn ] - no acus., plural.  
FOTO [ fôto ] - foto; FOTOJN [ fô-toyn ] - no acus., plural.  
HAVI [ hávi ] - ter.  
ĈU NE? - Não é?  
MIA - meu/minha.  
KONI - conhecer.  
LI - ele; LIN - o (pron. oblíquo).  
NUR - só (= somente, apenas).  
PER - por (= por meio de).  
LETERO [ letêro ] - carta.  
ATENDI - esperar (= aguardar).  
NI - nós; NIN - nos (pron. oblíquo).  
FLUG-HAVENO [flug-havêno] - aeroporto.  
FELIĈA [ felítcha ] - feliz;  
FELIĈE [ felítche ] - felizmente.  
NIA - nosso/a; NIAJ [ ní-ai ] - nossos/as.  
PATRO - pai; PATRINO - mãe;  
GEPATROJ [guepátroi] - pais.  
KONSENTI - concordar, consentir.  
KONSENTI PRI - concordar com (Lit.: concordar sobre).  
BALDAŬ [ bál dau ] - breve, em breve.  
KIUJ [ kí-ui ] - quem (= quais pessoas); ou: que (= quais; ou: os quais, as quais).  
EL [ êl ] - de (= de dentro de).  
EL KIE - de onde.  
KIAM [ kí-am ] - quando.  
KIES [ kí-es ] - de quem; ou: cujo/a, cujos/as;  
KIES AMIKO - amigo de quem.  
KIOM [ kí-om ] - quanto/a, quantos/as.  
DA - de (indicando quantidade);  
KIOM DA FOTOJ - quantas fotos (Lit.: quanto de fotos).

## NOTAS GRAMATICAIS (5ª Lição)

- 1 - SUBJUNTIVO - Em Esperanto *não* há terminações especiais para o Subjuntivo. Assim, para expressar o nosso "Presente do Subjuntivo", usa-se o Imperativo (terminação "U"), precedido da conjunção "KE" (= que). Ex.: "*ke* mi studu." - *que* eu *estude*; etc. Exemplo em frase: "*Karlo* volas, *ke* mi studu" - Carlos quer *que* eu *estude*; etc.

Para expressar o nosso "Futuro do Subjuntivo", usa-se o Futuro "Simples" (terminação "OS"), precedido de uma conjunção adequada, como "SE" (= se). Ex.: "*Se* mi volos" - *Se* eu *quiser*; etc. Exemplos em frases: "*Se* mi volos, mi iros" - *Se* eu *quiser*, eu *irei* (Lit.: *Se* eu "*quererei*", eu *irei*); - "*Kiam* mi studos, mi lernos" - *Quando* eu *estudar*, eu *aprenderei* (Lit.: *Quando* eu "*estudarei*", eu *aprenderei*); etc.

Finalmente, para expressar o nosso "Imperfeito do Subjuntivo", usa-se o Condicional (terminação "US"), precedido de uma conjunção adequada, como "SE" (= se). Ex.: "*Se* mi povus." - *Se* eu *pudesse*; etc. Exemplo em frase: "*Se* mi povus, mi studus" - *Se* eu *pudesse*, eu *estudaria* (Lit.: *Se* eu "*poderia*", eu *estudaria*); etc.

- 2 - PALAVRAS COMPOSTAS - Nas "palavras compostas", coloca-se a raiz principal no fim. Exs.: ESPERANTO-KLUBO (= klubo de Esperanto) - Clube de Esperanto; FLUG-HAVENO (= haveno de flugo) - aeroporto (Lit.: "porto de vôo"); etc. Melhores explicações, na edição completa do "Minicurso de Esperanto".

- 3 - PREFIXOS E SUFIXOS - Em Esperanto há um engenhoso sistema de prefixos e sufixos, que facilita muito o aprendizado do seu vocabulário. Vejamos, agora, apenas dois deles. O prefixo "MAL" serve para formar antônimos. Ex.: "GRANDA" (= grande); "MALGRANDA" (= pequeno); etc. E o sufixo "EJ" indica um lugar relacionado com a raiz da palavra. Ex.: "BANI" (= banhar); "BANEJO" (= banheiro); etc.

OBS. - Usa-se o prefixo "GE" (pronuncie: "guê") quando se quer *ênfatizar* a reunião de duas, três ou mais pessoas (ou animais) de ambos os sexos. Ex.: LERNANTO - aluno; ĜELERNANTOJ - alunos (de ambos os sexos); etc. Geralmente, porém, o simples uso do masculino plural (por ex.: LERNANTOJ - alunos) pode, como em Português, de acordo com o contexto, dar a idéia de tratar-se de ambos os sexos.

### CHAVE-TESTE

#### AVENTURA!

No Brasil há um novo amigo de Leno, que se chama Carlos. Ontem Leno escreveu-lhe, informando sobre a viagem.

Hoje Leno enviou várias fotos.

LILA: - Você tem um novo amigo no Brasil... Não é?

LENO: - Sim!... Meu novo amigo chama-se Carlos... Mas eu o conheço só por carta. Ele nos esperará no aeroporto...

LILA: - Felizmente nossos pais concordaram com nossa "aventura"!...

LENO: - Sim!... Em breve nós viajaremos!...

#### RESPONDA

1 - Quem viajará ao Brasil?  
- Leno e Lila.

2 - Quando eles viajarão?  
- Em breve.

3 - De onde Carlos é?  
- Ele é do Brasil.

4 - De quem Carlos é amigo?  
- Ele é amigo de Leno.

5 - Quantas fotos Leno enviou?  
- Ele enviou várias fotos.

OBS. - A "aventura" de Leno e Lila, no Brasil, é narrada no livro "Esperanto Conversacional" (Curso Básico).

## NOTAS ADICIONAIS

- 1 - NUMERAIS - Os números de 1 a 10 são: 1 - UNU; 2 - DU; 3 - TRI; 4 - KVAR; 5 - KVIN; 6 - SES; 7 - SEP; 8 - OK; 9 - NAŬ; 10 - DEK. Os números de 11 a 19 são formados da seguinte maneira: DEK UNU - 11 (ou seja: "dez e um"); DEK DU - 12; DEK TRI - 13; DEK KVAR - 14; DEK KVIN - 15; DEK SES - 16; DEK SEP - 17; DEK OK - 18; DEK NAŬ - 19.

Já as dezenas são palavras compostas, terminadas por "DEK", ou seja: DUDEK - 20 (isto é: "dois dez"); TRIDEK - 30 (isto é: "três dez"); etc.; NAŬDEK - 90; DUDEK UNU - 21; TRIDEK SES - 36; etc. E, para as "centenas", usam-se palavras compostas, terminadas por "CENT" (= cem), ou seja: DUCENT - 200; TRICENT - 300; etc.; NAŬCENT - 900.

Finalmente, com os números MIL (= mil) e MILIONO (= milhão), pode-se formar os números mais altos como os dos anos, ou seja: 1887 - MIL OKCENT OKDEK SEP; 1980 - MIL NAŬCENT OKDEK; 1981 - MIL NAŬCENT OKDEK UNU; 1999 - MIL NAŬCENT NAŬDEK NAŬ; 2000 - DU MIL; 2001 - DU MIL UNU. 3.120.735 - TRI MILIONOJ CENT DUDEK MIL SEP CENT TRIDEK KVIN; etc. Note-se, finalmente, que o número "0" (zero) traduz-se por "NULO".

- 2 - ORDINAIS - Formam-se os ordinais com o simples acréscimo de um "A". Exs.: UNUA - 1º (primeiro/a); DUA - 2º; etc. Quando o número tem mais de um elemento, juntam-se estes com hifens, colocando-se o "A" só no último. Exs.: DEK-UNUA - 11º; CENT-DUDEK-TRIA - 123º; etc.
- 3 - POSSESSIVOS - Formam-se os Possessivos acrescentando-se um "A" aos respectivos Pronomes Pessoais, ou seja: MI - eu; MIA - meu/minha; VI - você ou vocês; VIA - seu/sua (= de você ou de vocês); LI - ele; LIA - seu/sua (= dele); ŜI - ela; ŜIA - seu/sua (= dela); ĜI - ele/ela (neutro); ĜIA - seu/sua (= dele/dela - neutro); NI - nós; NIA - nosso/nossa; ILI - eles ou elas; ILIA - seu/sua (= deles ou delas). Exs.: MIA LIBRO - meu livro; MIAJ LIBROJ - meus livros; etc.

*OBS.* - Referindo-se ao próprio sujeito da oração, usam-se os pronomes reflexivos "SI" (= si) e "SIA" (= seu/sua - isto é: "seu próprio" ou "sua própria"). Exs.: "Karlo parolis pri *si*" - Carlos falou sobre *si*; - "Karlo parolis pri *li*" - Carlos falou sobre *ele* (isto é: Carlos falou sobre um outro indivíduo); - "Karlo parolis pri *sia* vivo" - Carlos falou sobre *sua* (própria) vida; - "Karlo parolis pri *lia* vivo" - Carlos falou sobre *sua* vida; ou: Carlos falou sobre a vida *dele* (isto é: Carlos falou sobre a vida de um outro indivíduo).

- 4 - PARTICÍPIOS - Em Esperanto há vários "participios", formados com diversos sufixos (como: ANT, AT, IT, etc.), cujo uso podemos ilustrar com o verbo "INFORMI" (= informar). Exs.: "Mi estas informanta" - Eu estou informando; - "Mi estas informata" - Eu estou sendo informado; - "Mi estis informita" - Eu fui informado; etc. Na Voz Passiva, a preposição "DE" (= de) equivale ao nosso "por". Ex.: "Mi estos informita de Karlo" - Eu serei informado por Carlos; etc. Mais detalhes, na edição completa do "Minicurso de Esperanto".
- 5 - "ĈI" - A partícula "ĈI" indica *proximidade*. Exs.: TIU - esse/a; ou: aquele/a; ĈI TIU - este/a; - TIO - isso; ou: aquilo; ĈI TIO - isto; - TIE - aí, ali; ou: lá; ĈI TIE - aqui. Pode-se, também, colocar o "ĈI" depois do elemento a que se refere. Ex.: TIU ĈI - este/a; etc.

# S U P L E M E N T O

## ESCRITA E PRONÚNCIA – NOTAS ADICIONAIS

1. ALFABETO – A, B, C, Ĉ, D, E, F, G, Ĝ, H, Ĥ, I, J, Ĵ,  
K, L, M, N, O, P, R, S, Ŝ, T, U, Ŭ, V, Z.

**OBS.** – Para dar *nomes* às letras, no próprio Esperanto, basta acrescentar-lhes um “o”, menos às vogais, ou seja: A (a), B (bô), C (tsô), Ĉ (tchô); ...; J (iô), Ŭ (uô); etc. São, ao todo, 28 letras, mas não há: Ç, Q, W, X, Y. Nem há “letras mudas” (pois todas são pronunciadas).

2. OUTROS DETALHES – Para os que conhecem outras línguas, lembramos que, a rigor, o “C” soa como o “zz” do Italiano, em “pizza”; – “Ĉ” = “ch” do Espanhol, em “mucho”; – “Ĝ” = “g” do Inglês, em “gentleman”; – “H” = “h” aspirado do Inglês, em “help”; – “Ĥ” (que é muito pouco usado) = “j” do Espanhol, em “mujer” (ou como o “rr” carioca, bem gutural, bem forte, como em “carro”).
3. VÍCIOS DE PRONÚNCIA – Como já dissemos, “E” e “O” são sempre *fechados* (como em Espanhol), não devendo soar, respectivamente, como “i” e “u”, em fim de palavra, como ocorre em Português. Exs.: BELE (pronuncie: “bêle” – e não: “bêli”) – belamente; – LOKO (pronuncie: “lôko” – e não: “lôku”) – lugar.

As sílabas “DI” e “TI” não devem soar à moda carioca, mas sem chiado, à moda espanhola. Exs.: DIRI (pronuncie: “díri”, sem chiado – e não: “djíri”) – dizer; – TIRI (pronuncie: “tíri”, sem chiado – e não: “tchíri”) – tirar, puxar.

“L”, “R”, “S”, após vogal, não devem soar à moda carioca, mas de maneira bem clara, à moda espanhola. Exs.: SALMO (pronuncie: “salmo”, com “l” bem claro – e não: “saumo”, com “l” transformado em “u”) – salmão; – PARKO (pronuncie: “parko”, com “r” fraco – e não: “parrko”, com “r” muito gutural, muito forte) – parque; – FESTO (pronuncie: “fêsto”, com “s” bem puro, bem sibilante – e não: “fêschto”, com “s” muito chiante) – festa.

**OBS.** – Como já dissemos, o “R” é sempre *fraco* – inclusive no início de palavra.

Ex.: RIVERO (pronuncie: “rivêro”, com o “ri” como em “Maria”) – rio.

## DETALHES GRÁFICOS

1. SEPARAÇÃO DE SÍLABAS – Em Esperanto, a divisão de palavras, em fim de linha, é *livre*. Mas, para facilitar a leitura, pode-se dividir a palavra respeitando-se as sílabas, como em Português. Ex.: LERNANTO (= ler-nan-to) – aluno.
2. ACENTOS GRÁFICOS – No *computador*, usa-se uma “fonte” apropriada para as letras do Esperanto. Mas, no envio de mensagens pela Internet, muitos preferem substituir o acento gráfico por um “H” ou um “X”. Assim, por exemplo, “ĈEVALO” (= cavalo), nesse caso, pode-se escrever: “CHEVALO” ou “CXEVALO”. No caso do “Ŭ” (u com braquia), pode-se simplesmente *omitir* a braquia ou substituí-la pelo “X”. Assim, por exemplo, a palavra “ANKAŬ” (= também), nesse caso, pode-se escrever: “ANKAU” ou “ANKAUX”. Mas, na escrita manual, a braquia é uma espécie de “meia-lua” sobre o “U” (ou seja: “Ŭ”). Para melhores informações, acesse: [www.cursodeesperanto.com.br/pt/adaptiexp.html](http://www.cursodeesperanto.com.br/pt/adaptiexp.html).

## UZO DE LA AKUZATIVO

- 1 - Mi vidis la leono.
- 2 - Mi vidis la leonojn.
- 3 - Mi vidis la belan leono.
- 4 - Mi vidis la belajn leonojn.
- 5 - La leono vidis min.
- 6 - La leono estas bela (aŭ: Bela estas la leono).

## USO DO ACUSATIVO

- 1 - Eu vi o leão.
- 2 - Eu vi os leões.
- 3 - Eu vi o belo leão.
- 4 - Eu vi os belos leões.
- 5 - O leão me viu (ou: O leão viu-me).
- 6 - O leão é belo (ou: Belo é o leão).

## LA FAMILIO - A família

PATRO / PATRINO - pai/mãe  
FILO / FILINO - filho/a  
FRATO / FRATINO - irmão/irmã  
AVO / AVINO - avô/avó  
NEPO / NEPINO - neto/a  
ONKLO / ONKLINO - tio/a  
NEVO / NEVINO - sobrinho/a  
KUZO / KUZINO - primo/a  
  
EDZO / EDZINO - esposo/a  
BOPATRO / BOPATRINO - sogro/a  
BOFILO / BOFILINO - genro/nora  
BOFRATO / BOFRATINO - cunhado/a

## NOTAS ADICIONAIS

1. ACUSATIVO PLURAL - Naturalmente, uma palavra em acusativo também pode estar no plural, como na frase nº 2: LEONOJN - leões (pronuncie: "le-ô-noyn").

*OBS.*- Na pronúncia, acima, usamos "y" para dar idéia bem clara de ditongo. A sílaba tônica, como sempre, é a penúltima (sublinhada).

2. ADJETIVO - Também vai para o acusativo um adjetivo que faça parte do objeto direto, tanto no singular (frase nº 3): BELAN - belo; como no plural (frase nº 4): BELAJN - belos (pronuncie: "bê-layn").

3. PRONOMES - Também os pronomes podem ir para o acusativo, formando-se, assim, inclusive, os chamados pronomes oblíquos, como na frase nº 5: MI - eu; MIN - me; etc.

4. "ESTI" - O verbo "ESTI" (= ser ou estar) é um verbo especial, chamado "verbo de ligação". Ele não indica ação, mas, apenas, qualidade ou estado. Por isso, ele não pede o acusativo (como na frase nº 6): BELA - belo.

*OBS.* - Como esse verbo não indica ação, pode-se até inverter a frase sem alterar o seu sentido básico (como mostramos com a frase nº 6).

## NOTA ESPECIAL

Como se sabe, mesmo no infinitivo, um verbo pode ter objeto direto. Ex.: "Mi volas vidi la leonojn" - Eu quero ver o leão; etc. O mesmo ocorre no imperativo. Ex.: "Vidu la leonojn!" - Veja o leão!; etc.

- LERNU ESPERANTON... KAJ PAROLU KUN MULTAJ AMIKOJ EL LA TUTA MONDO!  
- Aprenda Esperanto... e fale com muitos amigos de todo o Mundo!

## NOVA ESPERANTISTO

- 1 - Ĉu vi parolas Esperanton?  
- Jes... Sed mi estas nova esperantisto.
- 2 - Kiel vi studis Esperanton?  
- Unue, per radio-kurso; poste, en la E-Klubo de mia urbo. Mia instruisto estis S-ro Tito.
- 3 - Ĉu vi scias paroli aliajn lingvojn?  
- Jes... Mi parolas la anglan, francan kaj hispanan.
- 4 - Ĉu vi volas trinki kafon?  
- Ne, dankon... Oni diras, ke kafo ne estas bona por la sano...
- 5 - Ĉu vi volas manĝi ion?  
- Jes... Mi volas manĝi sandviĉon kaj trinki oranĝo-sukon.
- 6 - Gratulon!... Vi jam parolas Esperanton tre bone!...  
- Dankon!... Vi estas tre ĝentila!...

## NOVO ESPERANTISTA

- 1 - Você fala Esperanto?  
- Sim... Mas eu sou um novo esperantista.
- 2 - Como você estudou Esperanto?  
- Primeiro, por um curso pelo rádio; depois, no Clube de Esperanto de minha cidade. Meu professor foi Sr. Tito.
- 3 - Você sabe falar outras línguas?  
- Sim... Eu falo Inglês, Francês e Espanhol.
- 4 - Você quer tomar café?  
- Não, obrigado... Dizem que café não é bom para a saúde...
- 5 - Você quer comer alguma coisa?  
- Sim... Eu quero comer sanduíche e tomar suco de laranja.
- 6 - Parabéns!... Você já fala Esperanto muito bem!...  
- Obrigado!... Você é muito gentil!...

- 
- KOMUNIKIĜU EN ESPERANTO, LA INTERNACIA LINGVO!...
  - Komunique-se em Esperanto, a Língua Internacional!...

## VORTARETO

- UNU - um; UNUE - primeiro (Lit.: primeiramente).  
RADIO-KURSO - curso pelo rádio.  
POST - depois de; POSTE - depois (ou: posteriormente).  
E-KLUBO (Lê-se: ESPERANTO-KLUBO) - Clube de Esperanto.  
URBO - cidade.  
INSTRUISTO - professor (em geral);  
INSTRUISTINO - professora;  
PROFESORO - professor (em faculdade).  
S-RO (= SINJORO) - Sr. (= senhor);  
S-RO TITO - Sr. Tito.  
S-INO (= SINJORINO) - Sra. (= senhora);  
S-INO MARTA - Sra. (ou: D<sup>a</sup>) Marta.  
F-INO (= FRAŬLINO) - Srta.  
(= senhorita); Lit.: solteira;  
F-INO MARIA - Srta. Maria.  
SCII - saber (pronuncie: "stsi-i");  
VI SCIAS - você sabe (Para facilitar, pronuncie "juntando" o pronome ao verbo, ou seja: "vistsias").  
LINGVO - língua.  
ANGLA - inglês/a (adj.); FRANCA - francês/a; HISPANA - espanhol/a;  
PORTUGALA - português/a; etc.  
MI PAROLAS LA ANGLAN - Eu falo Inglês; Lit.: Eu falo a (língua) inglesa; ou: "Mi parolas angl<sub>e</sub>" - Eu falo Inglês (Lit.: Eu falo "inglesamente"; isto é: "à moda inglesa"); etc.  
TRINKI - beber (ou: tomar); TRINKAĴO - bebida.  
KAFO - café.  
ONI - se (= a gente).  
DIRI - dizer; ONI DIRAS - Diz-se...; ou: A gente diz...; ou: Dizem...  
ONI DIRAS, KE... - Dizem que... - Note-se que, em Esperanto, é comum (embora não obrigatório) o uso da vírgula antes da conjunção "KE" (= que).  
SANA - saudável (ou: sadio, são); SANO - saúde;  
MALSANA - doente; MALSANO - doença.  
IO - algo; ou: alguma coisa; ION - *no acus.*  
MANĜI - comer; MANĜAĴO - comida.  
SANDVIĈO - sanduíche.  
ORANĈO - laranja; SUKO - suco;  
ORANĜO-SUKO - suco de laranja.  
JAM (pronuncie: "iám") - já.

## NOTAS FINAIS

1 - PRONOMES PESSOAIS - MI - eu; VI - você(s); LI - ele; ŜI - ela; ĜI - ele ou ela (neutro); NI - nós; ILI - eles ou elas.

- OBS.* - (1) Note-se que o pronome "VI" (= você ou vocês) equivale, também, a: tu, vós; ou: o senhor, a senhora, os senhores, as senhoras (como o pronome "you" do Inglês).  
 (2) O pronome "CI" (= tu) caiu em desuso, aparecendo, às vezes, apenas em poesia.  
 (3) O pronome "ĜI" (= ele ou ela - neutro) refere-se a *coisas e animais* (como o pronome "it" do Inglês).  
 (4) E o pronome "ILI" (= eles ou elas) é de uso geral, ou seja, refere-se a *pessoas, coisas e animais* (como o pronome "they" do Inglês).

2 - PAÍSES - Os países do "Velho Mundo" (Europa e Ásia), em geral, têm a terminação "IO". Exs.: ANGLIO - Inglaterra; FRANCIO - França; PORTUGALIO - Portugal; etc. Para formar o nome do *habitante* desses países, muda-se a terminação "IO" por "O". Exs.: ANGLIO - inglês; FRANCO - francês; PORTUGALO - português; etc. Nos demais casos, como BRAZILIO (= Brasil), ARGENTINO (= Argentina), USONO (= Estados Unidos), etc., indica-se o *habitante* com a terminação "ANO". Exs.: BRAZILANO - brasileiro; ARGENTINANO - argentino; etc. O *feminino* do habitante é indicado, naturalmente, com "INO". Exs.: ANGLINO - (uma) inglesa; BRAZILANINO - (uma) brasileira; etc. Para mais exemplos, veja a lista dos "Países Principais", na edição completa do "Minicurso de Esperanto". Note-se finalmente que, no estilo clássico do Esperanto, preferia-se a terminação "UJO", em vez de "IO". Ex.: ANGLUJO - Inglaterra; etc.

**INSTRUÇÕES AO ALUNO** - O ideal é que você se prepare, *antes* de cada aula pelo rádio, lendo o texto da lição que será apresentada. Depois, durante o programa, acompanhe o estudo da lição, vendo-a na apostila. E, após o programa, releia a historieta (e o "questionário") várias vezes, tentando memorizar o texto, se possível. Finalmente, para fixar melhor a lição, faça os devidos "exercícios escritos", como indicaremos a seguir.

(1) Faça a *tradução* do texto da lição (historieta e questionário), do Esperanto para o *Português*. Em seguida, confira o seu trabalho com a "Chave-Teste" (que aparece na página da *direita*, da lição). Se errar, refaça o trabalho - até acertar plenamente.

(2) Faça, também, a *reversão* do texto da lição, isto é, *traduza* a "Chave-Teste", do Português para o *Esperanto*. Depois, confira o seu trabalho com o texto original (em Esperanto). Se errar, refaça o trabalho - até acertar plenamente.

### SILABARO - Silabário

ĈA [tcha]	ĈE [tchê]	ĈI [tchi]	ĈO [tchô]	ĈU [tchu]	CA [tsa]	CE [tsê]	CI [tsi]	CO [tsó]	CU [tsu]
ĜA [dja]	ĜE [djê]	ĜI [dji]	ĜO [djô]	ĜU [dju]	GA [ga]	GE [guê]	GI [gui]	GO [gô]	GU [gu]
ĤA [ha]	ĤE [hê]	ĤI [hi]	ĤO [hó]	ĤU [hu]	HA [ta]	HE [hê]	HI [hi]	HO [hó]	HU [tu]
ĴA [ja]	ĴE [jê]	ĴI [ji]	ĴO [jó]	ĴU [ju]	AJ [ai]	EJ [ei]	OJ [oi]	UJ [ui]	
ŜA [cha]	ŜE [chê]	ŜI [chi]	ŜO [chô]	ŜU [chu]		AŬ [au]	EŬ [eu]	OŬ [ou]	

*OBS.* - Aproveite este Silabário para treinar a pronúncia, como explicada na "Chave da Pronúncia" (pág. 3).

## EXAME ESCRITO

*OBS.* - No final deste Curso Introdutivo, o aluno poderá preencher este Exame Escrito na própria apostila ou em uma cópia (feita à mão ou em xerox). Se você estuda com professor, ele poderá corrigir este exame. Mas, se você estuda sozinho, você mesmo poderá corrigir-se, relendo as Notas Gramaticais das 5 lições do curso.

NOME DO ALUNO(A): \_\_\_\_\_

LOCAL: \_\_\_\_\_ DATA: \_\_\_\_\_

RUBRICA DO PROF.: \_\_\_\_\_ NOTA FINAL: \_\_\_\_\_

### I PARTE (Preencher lacunas)

1. TERMINAÇÕES GRAMATICAIS - Substantivo: \_\_\_\_ ; Adjetivo: \_\_\_\_ ; Plural: \_\_\_\_ ; Advérbio derivado: \_\_\_\_\_.
2. TERMINAÇÕES VERBAIS - Infinitivo: \_\_\_\_ ; Presente: \_\_\_\_ ; Passado: \_\_\_\_ ; Futuro: \_\_\_\_ ; Condicional: \_\_\_\_ ; Imperativo: \_\_\_\_\_.
3. ACUSATIVO - Os três usos do Acusativo: a) indica o objeto \_\_\_\_\_ ; b) indica movimento em \_\_\_\_\_ a um alvo; c) indica a omissão de uma \_\_\_\_\_.
4. PREFIXOS E SUFIXOS - Traduza os exemplos: LERNANTO = aluno; LERNANTIINO = \_\_\_\_\_ ; GELERNANTOJ \_\_\_\_\_ (de ambos os sexos); NOVA = novo/a (adjetivo); NOVULO = um \_\_\_\_\_ ; GRANDA = grande; MALGRANDA = \_\_\_\_\_ ; BANI = banhar; BANEJO = \_\_\_\_\_ ; MANĜI = comer; MANGAĜO = \_\_\_\_\_ ; PALAVRA COMPOSTA: FLUG-HAVENO = \_\_\_\_\_.
5. SUBJUNTIVO - Preencha as lacunas.
  - a) Presente do Subjuntivo. - Ex.: "Karlo volas, ke mi studu" = Carlos quer que eu \_\_\_\_\_.
  - b) Futuro do Subjuntivo. - Ex.: "Se mi volos, mi iros" = Se eu \_\_\_\_\_, eu irei (Lit.: Se eu " \_\_\_\_\_ ", eu irei).
  - c) Imperfeito do Subjuntivo. - Ex.: "Se mi povus, mi studus". Se eu \_\_\_\_\_, eu estudaria (Lit.: Se eu " \_\_\_\_\_ ", eu estudaria).

### II PARTE (Ditado e Tradução)

- Se você estuda com professor, ele deverá escolher duas perguntas (com as respectivas respostas) do "questionário", intitulado "Respondu" (= Responda), de cada uma das 5 lições e as ditará aos alunos. Eles as escreverão, deixando duas ou três linhas em branco, abaixo de cada frase. Depois do ditado da última frase, os alunos deverão traduzir cada frase nas linhas que ficaram em branco. Quanto a exame oral, se o professor quiser aplicá-lo, poderá fazer (oralmente) as 5 perguntas de cada um dos "questionários" das 5 lições - a cada um dos alunos.

*OBS.* - Para a aprovação final, basta que o aluno acerte metade das questões dos dois exames, recebendo, neste caso, a nota mínima (5). E se acertar plenamente (ou quase), receberá a nota máxima, ou seja, 10. Sugerimos que o professor não seja demasiado rigoroso ao descontar pontos em função dos erros, pois este é apenas um "curso introdutivo".

## TABELA DE AFIXOS

### PREFIXOS

- BO - parentesco por casamento: PATRO = pai; BOPATRO = sogro.  
DIS - dispersão: ĴETI = jogar, lançar; DISĴETI = espalhar.  
EK - começo de ação: VIDI = ver; EKVIDI = avistar.  
EKS - "ex": DIREKTORO = diretor; EKSDIREKTORO = ex-diretor.  
FI - qualidade moral má: VORTO = palavra; FIVORTO = palavirão.  
GE - ambos os sexos: PATRO = pai; GEPATROJ = pais.  
MAL - antônimos: GRANDA = grande; MALGRANDA = pequeno.  
MIS - erro: KOMPRENI = compreender; MISKOMPRENI = equivocar-se.  
PRA - remoto: PATRO = pai; PRAPATROJ = antepassados.  
RE - repetição: FARI = fazer; REFARI = refazer.

### SUFFIXOS

- AĈ - qualidade material má: DOMO = casa; DOMAĈO = casebre.  
AD - ação continuada: EDUKI = educar; EDUKADO = educação.  
AĴ - coisa: MANĜI = comer; MANĜAĴO = comida ("coisa de comer").  
AN - membro ou habitante: KLUBO = clube; KLUBANO = associado.  
AR - coletivos: BOVO = boi; BOVARO = boiada.  
ĈJ - apelido carinhoso (masc.): JOHANO = João; JOĈJO = Joãozinho (\*).  
EBL - possibilidade: VIDI = ver; VIDEBLA = visível.  
EC - qualidade ou estado: BELA = belo; BELECO = beleza.  
EG - aumentativos: DOMO = casa; DOMEGO = casarão.  
EJ - lugar: BOVO = boi; BOVEJO = curral ("lugar do boi").  
EM - tendência, inclinação: KREDI = crer; KREDEMA = crédulo.  
END - obrigatoriedade: FARI = fazer; FARENDA = que deve ser feito.  
ER - partícula, fragmento: SABLO = areia; SABLERO = grão de areia.  
ESTR - chefe, dirigente: URBO = cidade; URBESTRO = prefeito.  
ET - diminutivos: DOMO = casa; DOMETO = casinha.  
ID - descendente, filhote: BOVO = boi; BOVIDO = bezerro.  
IG - fazer, tornar: BELA = belo; BELIGI = embelezar.  
IĜ - fazer-se, tornar-se: BELA = belo; BELIĜI = embelezar-se.  
IL - instrumento: TRANĈI = cortar; TRANĈILO = faca.  
IN - feminino: KNABO = menino; KNABINO = menina.  
IND - merecimento: VIDI = ver; VIDINDA = digno de ser visto.  
ING - recipiente parcial: KANDELO = vela; KANDELINGO = castiçal.  
ISM - doutrina: KRISTANO = cristão; KRISTANISMO = Cristianismo.  
IST - profissão ou ocupação: DENTO = dente; DENTISTO = dentista.  
NJ - apelido carinhoso (fem.): MARIA = Maria; MANJO = Mariazinha (\*).  
OBL - numeral multiplicativo: DU = dois; DUOBLO = o dobro.  
ON - numeral fracionário: DU = dois; DUONO = a metade.  
OP - numeral coletivo: DU = dois; DUOPO = uma dupla.  
UJ - recipiente total: SUKERO = açúcar; SUKERUJO = açucareiro.  
UL - indivíduo caracterizado: NOVA = novo; NOVULO = um novato.  
UM - sufixo especial, indefinido: VENTO = vento; VENTUMI = abanar.

(\*) Com estes sufixos de apelido, cortam-se algumas letras do nome original (reduzindo-se este, geralmente, à sua primeira sílaba).

*NOTA* - Embora todos estes Afixos sejam úteis, note-se, porém, que só uns 15 são um pouco freqüentes na *conversação simples* do Esperanto. Os demais afixos ocorrem, em geral, na *literatura* mais avançada.

## AS 16 REGRAS FUNDAMENTAIS DO ESPERANTO (Versão Resumida)

1. ARTIGO - Definido: LA (= o, a, os, as); Indefinido: não há.
2. SUBSTANTIVO - Terminação: O; plural: J; acusativo: N.
3. ADJETIVO - Terminação: A; plural: J; acusativo: N.
4. NUMERAIS - UNU (1), DU (2), TRI (3), etc.; UNUA (1º); etc.
5. PRONOMES - MI (eu), VI (você), LI (ele), etc.; MIA (meu); etc.
6. VERBOS - Infinitivo: I; Presente: AS; Passado: IS; etc.; Particípios: ANT; AT; etc.
7. ADVÉRBIOS DERIVADOS - Terminação: E.
8. PREPOSIÇÕES - Normalmente, *não* pedem o *acusativo*. Ex.: EN LA ĈAMBRO (= *no* quarto).
9. ESCRITA - É fonética.
10. ACENTO TÔNICO - Sempre na *penúltima sílaba*.
11. PALAVRAS COMPOSTAS - Coloca-se a *raiz principal* no fim. Ex.: VIZIT-KARTO (= *cartão de visita*).
12. NEGAÇÃO - Não se usa o “NE” (= não) com outra *palavra negativa*, como “NENIO” (= nada). Ex.: “Mi vidis *nenion*” - Eu *não* vi *nada* (Lit.: Eu vi *nada*).
13. ACUSATIVO DE DIREÇÃO - Para indicar *direção*, pode-se usar o *acusativo*, mesmo após uma *preposição*. Ex.: EN LA ĈAMBRON (= *para dentro do* quarto).
14. PREPOSIÇÃO INDEFINIDA - Quando *nenhuma preposição* for adequada, pode-se usar a *preposição indefinida* “JE” (= a, de, etc.) - ou o *acusativo*.
15. PALAVRAS “INTERNACIONAIS” - São aceitas, também, em Esperanto. Ex.: TELEFONO (= *telefone*); etc.
16. APÓSTROFO - É permitido, principalmente, em poesia e canções. Ex.: DE L’ KOR’ (lê-se: “del kor”) - do coração.

*OBS.* - Demos esta “versão resumida” porque essas *regras*, em geral, já apareceram, de forma mais extensa, nas “notas” desta apostila. Estas são as “Regras Fundamentais” porque são elas que garantem a *unidade internacional* no uso do Esperanto. A Academia do Esperanto (com representantes dos diversos países) zela, principalmente, pela *manutenção* destas regras essenciais.

---

NOTA ESPECIAL - Pode-se perguntar as horas com a frase “Kioma horo estas?” - Que horas são? (Lit.: Que hora é?). Na resposta, as horas são indicadas em números ordinais (mas os minutos, em números cardinais). Ex.: “Estas la 7-a horo kaj 10 minutoj” (lê-se: Estas la sepa horo kaj dek minutoj) - São 7 horas e 10 minutos (Lit.: É a 7ª hora e 10 minutos). Na prática, diz-se apenas: “Estas la 7-a kaj 10” - São 7 e 10 (Lit.: É a 7ª e 10). Note-se que o interrogativo “KIOMA” (= que *ou* qual) é derivado de “KIOM” (= quanto) e pede, na resposta, um número ordinal. Para mais exemplos, veja o livro “*Esperanto Conversacional*” (Curso Básico).

## LAŬTEMAJ VORTARETOJ / Vocabulários Temáticos

### LA TAGOJ DE LA SEMAJNO - Os dias da semana

LUNDO	- segunda-feira
MARDO	- terça-feira
MERKREDO	- quarta-feira
ĴAŬDO	- quinta-feira
VENDREDO	- sexta-feira
SABATO	- sábado
DIMANĈO	- domingo

### LA MONATOJ DE LA JARO - Os meses do ano

JANUARO	- janeiro
FEBRUARO	- fevereiro
MARTO	- março
APRILLO	- abril
MAJO	- maio
JUNIO	- junho
JULIO	- julho
AŬGUSTO	- agosto
SEPTEMBRO	- setembro
OKTOBRO	- outubro
NOVEMBRO	- novembro
DECEMBRO	- dezembro

### LA SEZONOJ - As estações

PRINTEMPO	- primavera
SOMERO	- verão
AŬTUNO	- outono
VINTRO	- inverno

### HOMAJ RILATOJ - Relações Humanas

HOMO	- homem (= ser humano)
VIRO / VIRINO	- homem/mulher
EDZO / EDZINO	- esposo/a
FIANĈO / FIANĈINO	- noivo/a
AMATO / AMATINO	- amado/a; ou: namorado/a
FRAŬLO / FRAŬLINO	- solteiro/a
KNABO / KNABINO	- menino/a
JUNULO / JUNULINO	- moço/a
MALJUNULO / MALJUNULINO	- velho/a
ADOLTO	- adulto
INFANO	- criança
BEBO	- bebê

### LA HOMA KORPO - O Corpo Humano

KAPO	- cabeça
HAROJ	- cabelos
VIZAĜO	- rosto
HAŬTO	- pele
OKULOJ	- olhos
NAZO	- nariz
BUŜO	- boca
LIPOJ	- lábios
DENTOJ	- dentes
LANGO	- língua
GORĜO	- garganta
ORELOJ	- orelhas
MENTONO	- queixo
BARBO	- barba
LIP-HAROJ	- bigode
KOLO	- pescoço
NUKO	- nuca
ŜULTROJ	- ombros
BRUSTO	- peito
MAMOJ	- mamas
BRAKOJ	- braços
MANOJ	- mãos
FINGROJ	- dedos
UNGOJ	- unhas
DORSO	- costas
TALIO	- cintura
VENTRO	- barriga
UMBILIKO	- umbigo
KRUROJ	- pernas
GENUOJ	- joelhos
PIEDOJ	- pés

### VESTOJ - Roupas

ĈEMIZO	- camisa
PANTALONO	- calça
POŜO	- bolso
ROBO	- vestido
BLUZO	- blusa
JUPO	- saia
ŜUOJ	- sapatos
PANTOFLOJ	- chinelos

## KANTOJ / Canções

- |  |   |
|--|---|
| <p>(1) MIA AMATINO (*)<br/>           Sur mar' amatin' mia iras.<br/>           Sur la ocean' iras ŝi.<br/>           Sur mar' amatin' mia iras.<br/>           Ho! Alportu ŝin nun al mi!<br/>           Al mi, al mi...<br/>           Ho! Alportu ŝin nun al mi! Al mi!<br/>           Al mi, al mi...<br/>           Ho! Alportu ŝin nun al mi!</p> <p>(2) SANKTA LUĈIO<br/>           Sur la mar' brilas<br/>           Stel' de arĝento...<br/>           Dolĉe favoras<br/>           Ondoj kaj vento...<br/>           Dancas la barko<br/>           Kiel folio:<br/>           "Sankta Luĉio"...                      bis<br/>           "Sankta Luĉio"...</p> <p>(3) GRATULON AL VI!<br/>           En la plej bela tago,<br/>           Ni gratulas al vi,<br/>           Dezirante feliĉon<br/>           Kaj la benon de Di'!...</p> <p>(4) ROSMARENO<br/>           Rosmaren'...<br/>           Rosmaren' el oro,<br/>           Kiu kreskis sur kampo              bis<br/>           Sen la hom-laboro...<br/>           Ho! Mia am'...<br/>           Kiu diris: "Jen                      bis<br/>           La flor' de l' kampo:<br/>           Estas rosmaren'?"</p> <p>(5) LA BIRDOJ<br/>           En mateno kaj vesper'<br/>           Vidas mi la birdojn...<br/>           Kantas ili kun ĝoj-plen',<br/>           Saltetante en ĝarden'...<br/>           Manĝon ili prenas por<br/>           Nutri siajn idojn...</p> | <p>(1) MINHA AMADA<br/>           Sobre o mar a amada minha vai.<br/>           Sobre o oceano vai ela.<br/>           Sobre o mar a amada minha vai.<br/>           Oh! Trazei-a agora a mim!<br/>           A mim, a mim...<br/>           Oh! Trazei-a agora a mim! A mim!<br/>           A mim, a mim...<br/>           Oh! trazei-a agora a mim!</p> <p>(2) SANTA LUZIA<br/>           Sobre o mar brilha<br/>           Uma estrela de prata...<br/>           Docemente favorecem<br/>           Ondas e vento...<br/>           Dança o barco<br/>           Como uma folha:<br/>           "Santa Luzia"...                      bis<br/>           "Santa Luzia"...</p> <p>(3) PARABÉNS A VOCÊ!<br/>           No mais belo dia,<br/>           Nós parabenizamos a você,<br/>           Desejando felicidade<br/>           E a bênção de Deus...</p> <p>(4) ALECRIM<br/>           Alecrim...<br/>           Alecrim de ouro,<br/>           Que cresceu no campo              bis<br/>           Sem o trabalho do homem...<br/>           Oh! Meu amor...<br/>           Quem disse: "Eis                      bis<br/>           A flor do campo:<br/>           É o alecrim"?"</p> <p>(5) OS PÁSSAROS<br/>           De manhã e à noitinha<br/>           Vejo eu os pássaros...<br/>           Cantam eles com plenitude de alegria,<br/>           Saltitando no jardim...<br/>           Alimento eles apanham para<br/>           Nutrir seus filhotes...</p> |
|--|---|

(\*) *OBS.* - Em poesia e canções, pode-se, às vezes, substituir o "a" do Artigo Definido ("LA") e o "o" final dos substantivos por um apóstrofo. Assim, por ex., DE L A KORQ (= do coração) pode reduzir-se para: DE L' KOR' (lê-se: "del kor"). Quando o substantivo tem mais de duas sílabas, fica *oxítono*, depois de apostrofado. Ex.: VESPERO (= noite) passa a: VESPER' (lê-se: "vespêr").

**TRADUTORES:** J. Salles (1, 4, 5); C. Bicknell (2); Néilson Pereira de Souza (3). - *OBS.* - Estas canções estão reunidas no final do CD do livro "MINICURSO DE ESPERANTO" - e estão disponíveis para ouvir ou "baixar", gratuitamente, na Internet ([www.kke.org.br](http://www.kke.org.br)). - Note-se, finalmente, que "Sankta Luĉio" é forma antiga (clássica) de "Sankta Luĉia" (= Santa Luzia) - e, na canção nº 2, indica o nome de um barco.



## O MUNDO DO ESPERANTO

O Esperanto é a Língua Internacional, criada pelo humanista e poliglota polonês Lázaro Luís Zamenhof. O Esperanto não foi criado para substituir as línguas nacionais – mas para servir como uma “segunda língua” para todos os povos.

O Esperanto venceu a “prova do tempo”, pois há mais de 100 anos tem mantido, firmemente, a sua posição ao lado das grandes línguas nacionais. Já há vários anos, a UNESCO reconheceu o valor cultural do Esperanto e recomendou o seu ensino a todos os países-membros das Nações Unidas.

Embora o Esperanto não seja a língua oficial de nenhum país em particular, já é falado por mais de um *milhão* de pessoas, espalhadas pelo Mundo. Já tem uma vasta literatura, com milhares de obras, originais ou traduzidas, o que inclui até a Bíblia. Há também excelentes revistas, em vários países. Há clubes de Esperanto em todos os continentes. O convívio nesses clubes de Esperanto, em muitos países, é altamente gratificante – com interessantes reuniões amistosas e culturais. Há, também, muitos congressos nacionais e internacionais. O movimento esperantista internacional é coordenado pela UEA – Universala Esperanto-Asocio (= Associação Universal de Esperanto), com sede na Holanda. No Brasil, o movimento é dirigido pela Liga Brasileira de Esperanto, com sede em Brasília ([www.esperanto.org.br](http://www.esperanto.org.br)). O Esperanto já é ensinado em várias escolas e universidades, em diversos países. Várias emissoras estatais de rádio, em ondas curtas (e/ou via Internet), transmitem programas e músicas em Esperanto, destacando-se a da China, com quatro transmissões diárias. No Brasil, entre outros, temos o programa “Esperanto, a Língua da Fraternidade”, na Rádio Rio de Janeiro, 1400 kHz, AM, às terças, às 15:00 h (ou via Internet: [www.radioriodejaneiro.am.br](http://www.radioriodejaneiro.am.br)). Pode-se, também, usar o Esperanto para *corresponder-se* com pessoas de inúmeros países, inclusive pela Internet (com opções de teclado, voz e imagem). E pode-se, até, hospedar – ou ser hospedado, em casas de esperantistas, no Exterior.

Podemos resumir as vantagens do Esperanto em três palavras. Mas são três palavras “mágicas”: Facilidade, Igualdade e Amizade!... Analisemos, resumidamente, o sentido de cada uma dessas palavras.

**FACILIDADE** – O Esperanto é muito *mais fácil* que todas as línguas nacionais, pois sua gramática não tem exceções. A escrita é fonética. E a pronúncia é acessível a todos os povos. Eis um exemplo da bela sonoridade do Esperanto: “Brazilo estas granda lando” (= O Brasil é um grande país). Com apenas 6 terminações, podemos conjugar qualquer verbo em Esperanto. E, graças a um engenhoso sistema de prefixos e sufixos, pode-se dominar, facilmente, o vocabulário do Esperanto, que é baseado nas grandes línguas modernas, como Francês, Inglês, Alemão, Italiano, Espanhol, Português, etc.

**IGUALDADE** – Como o Esperanto não pertence a nenhum povo em particular, pertence a todos os povos, igualmente. Isto dá uma excelente sensação de igualdade a todos os seus usuários.

**AMIZADE** – Embora qualquer língua possa servir para facilitar a amizade entre os povos, note-se, porém, que o Esperanto foi criado *especialmente* para isso.

Repitamos, então, essas três palavras “mágicas”, que resumem as vantagens do Esperanto: Facilidade, Igualdade e Amizade!... E entre agora Você, também, para o fascinante “Mundo do Esperanto”!...